



## پیامی از برنامه بهداشت و جلوگیری از معلولیت کودک (CHDP)

# اطلاعیه استفاده از اطلاعات خصوصی

تاریخ اجرا ۱۴ اپریل ۲۰۰۳

این اطلاعیه به شما می‌گوید چگونه اطلاعات پزشکی شما ممکن است مورد استفاده قرار گرفته و در اختیار دیگران گذاشته شود و چگونه می‌توانید به این اطلاعات دسترسی داشته باشید.

لطفاً آن را با دقت مرور کنید.

### تغییر در اطلاعیه استفاده از اطلاعات خصوصی

CHDP موظف است مقررات این اطلاعیه را از ۱۴ اپریل ۲۰۰۳ رعایت کند. ما حق داریم در امور مربوط به استفاده از اطلاعات خصوصی خود تغییراتی بدهیم. اگر هر گونه تغییری بوجود آوردیم این اطلاعیه را دوباره تنظیم کرده و فوراً برایتان می‌فرستیم.

برای گرفتن کپی این اطلاعیه به زبان‌های دیگر، به زبان بربل، با چاپ درشت، به صورت نوار یا دیسک کامپیوتري، لطفاً با "مسئول امور خصوصي" که آدرس و شماره تلفن او در این اطلاعیه ذکر شده تماس بگیرید یا برای او نامه بنویسید.

### »»» نکته مهم »»»

CHDP کپی کامل سوابق پزشکی را در اختیار ندارد. چنانچه مایل باشید به سوابق پزشکی نگاه کنید، یک کپی از آن تهیه کنید، یا تغییراتی در سوابق پزشکی کودک بدهید، لطفاً پزشک، کلینیک، یا برنامه پزشکی کودک تماس بگیرید.

می‌توانید با ما برای برخورداری از این حقوق خود چگونه تماس بگیرید

اگر مایلید از هر کدام از حقوق خصوصی توضیح داده شده در این اطلاعیه استفاده کنید لطفاً با برنامه CHDP کانتی محل زندگی خود تماس بگیرید. شماره تلفن های برنامه های CHDP کانتی در جدول زیر ذکر شده.

### چگونه شکایت می‌کنید

اگر به اعتقاد شما CHDP امور یا حقوق خصوصی فرزندتان را رعایت نکرده است و مایلید در این مورد شکایت کنید، می‌توانید شکایت خود را تلفنی مطرح کرده یا کتابخانه تسلیم کنید.

### Privacy Officer

CA Department of Health Services

P.O. Box 997413

MS 0010

Sacramento, California 95899-7413

(916) 445-2555 (۹۱۶) ۲۵۵-۵۲۵۹ (۷۳۵-۲۹۲۹ ۸۷۷)

خصوصی افراد ناشناخته / کم شناخته

شما می‌توانید شکایت خود را تلفنی یا بطور کتبی با منتصدی امور خصوصی اداره خدمات بهداشتی کالیفرنیا با آدرس و شماره تلفن بالا در میان بگذارید. می‌توانید با وزیر بهداشت و خدمات انسانی ایالات متحده نیز به آدرس زیر کتابخانه تماس بگیرید یا به دفتر حقوق مدنی تلفن کنید.

Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102 (۸۰۰) ۳۶۸-۱۰۱۹ (۵۳۷-۷۶۹۷ ۸۰۰) یا تلفن (۸۶۶-۷۷۴۸ ۷۷۲۷-۷۷۴۸) یا ۸۶۶-OCR-PRIV

خصوصی افراد ناشناخته / کم شناخته  
با می‌توانید با اداره حقوق مدنی ایالات متحده با شماره (۸۶۶-۷۷۴۸ ۷۷۲۷-۷۷۴۸) ۸۶۶-OCR-PRIV  
آدرس الکترونیکی [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)

چنانچه تصمیم بگیرید شکایتی تسلیم کنید یا از هر کدام از حقوق دیگر خود در این اطلاعیه استفاده کنید CHDP نمی‌تواند مزایایی بهداشتی کودک شما را قطع کرده یا هیچ کاری انجام دهد که به شما صدمه وارد شود.

اگر سوالی درباره این اطلاعیه دارید و خواستار اطلاعات بیشتری هستید لطفاً با منتصدی امور خصوصی اداره خدمات بهداشتی کالیفرنیا با آدرس و شماره تلفن فوق تا می‌گذرد.

**برنامه CHDP** باید اطلاعات بهداشتی شما را محروم نگاه دارد. هنگامی که خانواده‌ها برای مزایا تقاضا می‌دهند، و هنگامی که پژوهشکان، کلینیک‌ها و سایرین صورتحسابی را برای ما می‌فرستند ما به این اطلاعات دسترسی پیدا می‌کنیم. CHDP باید این اطلاعات را که درباره قانون و چگونگی استفاده و در میان نهادن اطلاعات پژوهشی و نیز حقوق شما است در اختیارتان فرار دهد.

چگونه ممکن است این اطلاعات استفاده کرده و آن را در اختیار دیگران قرار دهیم

با رضایت کتبی والد، سریرست، یا پزشکانی که مستقلازندگی می‌کنند، CHDP برای از اطلاعات خصوصی پژوهشی استفاده کرده و آن را با دیگران در میان می‌گذارد تا بتواند برنامه CHDP اداره کند. این اطلاعات شامل چیزهایی از قبل این اسم و آدرس کودک، حقایق شخصی، سابقه پژوهشی و مرابت‌های پژوهشی است که به کودک داده شده.

ما به دلایل زیر از این اطلاعات استفاده کرده و آن را در اختیار دیگران قرار می‌دهیم:

• **برای معالجه:** برنامه CHDP این اطلاعات را با پژوهشکان، بیمارستان‌ها، مدارس، و دیگران در میان می‌گذارد تا مرابت‌های موردنیاز را به کودکان عرضه کند.

• **برای پرداخت:** CHDP و دیگران که با ما کار می‌کنند صورتحساب مرابت‌های پژوهشی را که در رابطه با کودک برای ما فرستاده شده بررسی، تصویب و پرداخت می‌کنند.

هنگامی که ما چنین می‌کنیم، ما اطلاعات را با پژوهشکان، کلینیک‌ها، و دیگران که به خاطر مرابت‌های کودک برای ما صور حساب می‌فرستند در میان می‌گذاریم.

• **برای عملیات بهداشتی:** CHDP ممکن است از اطلاعات موجود در سوابق پژوهشی کودک بهره‌گیرد تا اطمینان یابد کودک شما و سایر کودکان از مرابت‌های درجه اول CHDP برخوردار می‌شوند.

برخی راههای دیگر که از طریق آنها ممکن است اطلاعات را با دیگران در میان بگذارید

برنامه CHDP ممکن است اطلاعاتی را که درباره کودکان در برنامه در اختیار داریم به دلایل زیر مورد استفاده قرار داده یا با دیگران در میان بگذارد:

• تماس تلفنی یا کتبی با کودکان و خانواده‌ها درباره مزایایی که تحت CHDP از آن برخوردارند.

• برای موارد قانونی، از قبلی پاسخ به دستور دادگاه. هنگامی که قانون مقرر دارد از قبلی گزارش کودک آزاری یا غفلت نسبت به او، یا صندوق غرامت کارگران.

• در استیناف نسبت به تصمیمات گرفته شده درباره ادعاهای پیازهای بهداشتی که توسط CHDP پرداخت یا رد شده است.

• برای دولت فدرال هنگامی که دولت این مسئله را موردنیزی کرده که قانونهای قوانین مربوط به امور رسانیدگی قرار می‌دهد که ما چگونه قوانین مربوط به امور خصوصی را رعایت می‌کنیم.

• در جمع اوری اطلاعات که دیگر نمی‌توان آن را ردیابی کرد تا به کودک برسد.

ما ممکن است اطلاعات پژوهشی را در اختیار سازمان هایی قرار دهیم که به ما کمک می‌کنند برنامه خود را اداره کنیم و مثلاً صورتحساب های ما را می‌پردازند. اگر ما چنین کنیم اطمینان حاصل خواهیم کرد که آنها محروم نهادن اطلاعاتی را که با آنها در میان می‌گذاریم رعایت خواهند کرد.

برخی از قوانین ایالاتی محدودیت هایی را در مورد مطرح کردن این اطلاعات در موارد بالا اعمال می‌کنند. مثلاً قوانین HIV و بیرون ای هست که از اطلاعات مربوط به وضعیت های و ایدز، معالجات روانی، معلولیت های رشدی، و مرابت های مربوط به ترک مواد مخدر و الکل حفاظت می‌کند. ما از این قوانین اطاعت خواهیم کرد.

### رضایت کتبی چه موقع مورد نیاز است

CHDP ممکن است اطلاعات مربوط به فرزند شمارا در موارد محدودی مورد استفاده قرار داده یا آن را با دیگران در میان بگذارد. اگر بخواهیم از اطلاعات پژوهشی کودک شما به طریقی استفاده کنیم که در بالا ذکر نشده، ما باید اجازه نامه کتبی والد، سرپرست و یا کودکانی را که مستقلازندگی می‌کنند کسب کنیم. اگر شما اجازه چنین کاری را بدید، در هر زمانی می‌توانید بطور کتبی اجازه خود را پس بگیرید.

### توجه

اگر شما روی **MEDI-CAL** هستید، ممکن است قانون اجازه ندهد برخی از اطلاعات ذکر شده در بالا افشا شود. مقررات **MEDI-CAL** می‌گوید که این اطلاعات باید تنها در رابطه با عملیات برنامه **MEDI-CAL** مورد استفاده قرار گرفته یا با دیگران مطرح شود.

### حقوق خصوصی طبق قانون

• شما حق دارید از ما بخواهید اطلاعات خصوصی پژوهشی کودک را در راههایی که در بالا ذکر شده مورد استفاده قرار نداده یا با دیگران در میان نگذارید. ما ممکن است قادر نباشیم با درخواست شما موافقت کنیم.

<http://www.dhs.ca.gov/chdp> مشاهده کنید.

• شما حق دارید از ما بخواهید تنها به طور کتبی یا از طریق یک آدرس، صندوق پستی، یا شماره تلفن متفاوت با شما تماس بگیریم. هنگامی که برای حفاظت از این شما یا کودکان لازم باشد، ما درخواست های منطقی را می‌پذیریم.

• والد یا سرپرست کودک و کودکانی که مستقلازندگی می‌کنند حق دارند اطلاعاتی را که برنامه CHDP درباره کودک دارد مشاهده کرده و کپی آن را داشته باشند. CHDP اطلاعاتی در مورد واجد شرایط بودن، اطلاعاتی درباره صورتحساب هایی که جهت پرداخت برای ما می‌فرستند و برخی از اطلاعات بهداشتی را در اختیار دارد که برای پرداخت برآوردهای بهداشتی و کمک به کودکان در یافتن مرابت‌های بیشتر به هنگام لزوم استفاده می‌کند. چنانچه مایل باشید که اطلاعاتی را که CHDP در اختیار دارد داشته باشید، باید این اطلاعات را بطور کتبی از برنامه CHDP محل خود کسب کنید. برای اگاهی از شماره تلفن برنامه CHDP محل خود به شماره تلفن ذکر شده در زیر مراجعه کنید. CHDP ممکن است مانع آن شود که همه قسمت های سوابق پژوهشی را مشاهده کنید و این به دلایل قانونی است. اگر ما چنین کنیم اطلاعاتی را در اختیاراتان می‌گذاریم که می‌گوید چگونه می‌توانیم نسبت به تصمیم ما استیناف دهیم.

• شما حق دارید بخواهید اطلاعاتی در سوابق کودک تغییر کند و این در صورتی است که این اطلاعات جدید در آن وجود نداشته باشد یا به اعتقاد شما اطلاعات موجود در آن غلط باشد. اگر اطلاعاتی که می‌خواهید تغییر کنند از CHDP نیامده، ممکن است قادر نباشیم آن را تغییر دهیم، اما کمی درخواست شما را نگاه خواهیم داشت. شما می‌توانید طی نامه ای به ما اطلاع دهید که با تضمیم ما دایر بر عدم تغییر اطلاعات در سوابق کودک موافق نیستید. CHDP کمی این نامه را در پرونده تان نگاه می‌دارد.

• شما حق دارید درخواست کنید لیستی از دفعاتی که ما پس از ۱۴ اپریل ۲۰۰۳ اطلاعات پژوهشی کودک را در اختیار دیگران کذاشته ایم به شما بدھیم. این لیست به شما می‌گوید ما این اطلاعات را با چه کسی در میان گذاشته ایم، این کار چه موقع انجام شده، به چه دلیلی بوده و چه نوع اطلاعاتی مطرح شده است. این لیست شامل مواقعي نمی‌شود که ما اطلاعاتی را به کودک یا نماینده او داده ایم یا این کار با اجازه شما صورت گرفته، یا به خاطر معالجه، پرداخت صورتحساب، یا عملیات بهداشتی بوده است.

• هنگامی که تقاضا کنید شما حق دارید یک فتوکپی این اطلاعاتی استفاده از موارد خصوصی را داشته باشید. می‌توانید این آگهی را نیز در تارنمای ما مشاهده کنید.